



服務焦點 Service Focus

聖誕頌歌節2016

東華三院屬下的中、小學、幼稚園以及特殊學校由2014年起積極參與兒童發展配對基金舉辦的「聖誕頌歌節」，今年更破紀錄有接近900位師生及家長組隊，於聖誕節期間在全港人流熱點包括商場及旅遊景點表演聖誕頌歌，以傳揚關愛基層下一代的訊息。活動同時也為參與「兒童發展基金」計劃的青少年籌募儲蓄配對金，幫助他們養成儲蓄理財習慣，建立人生方向，實踐理想，長遠脫貧。鄧明慧總理不僅熱心捐款及籌募儲蓄配對金，更身體力行到場打氣，為慈善出心出力。

Carol Singing Festival 2016

TWGHs secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools have actively participated in "Carol Singing Festival" organised by the Child Development Matching Fund since 2014. A record-high participation of near 900 students, teachers and parents joined the meaningful event this year.

During December, they sang carols in high traffic locations, such as malls, landmarks and other places in order to spread the message of love and support to underprivileged youths. The participants raises funds from the community to match the savings of underprivileged youths that have taken part in the government's "Child Development Fund" programme. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Director, has warm-heartedly support the Event by donations, and was on hand to support the carol-singing of TWGHs performers at various spots.



▲ 東華三院黃士心幼稚園同學、老師以及家長熱心參與聖誕頌歌節。Students, teachers and parents of TWGHs Wong See Sum Kindergarten participated in the "Carol Singing Festival" zealously.

◀ 鄧明慧總理（第二排左二）到旺角朗豪坊支持東華三院群芳啟智學校師生的表演。Ms. TANG Ming Wai, Mandy (2nd row, left 2), Director, showed up in Langham Place Mong Kok to support the performance of teachers and students from TWGHs Kwan Fong Kai Chi School.

東華三院鄧肇堅小學舉辦STREAM嘉年華

秉承東華三院的辦學宗旨，東華三院鄧肇堅小學自1981年創校以來一直致力提供完善及多元化的教育服務，使學生成長後能盡展所長，回饋社會。

該校參與本院舉辦的「資訊科技模範學校先導計劃」，致力將資訊科技應用於學與教當中。適逢該校創校35周年，學校於12月9日舉行校慶典禮當天舉辦STREAM嘉年華，設有10多個攤位，與來賓分享學校在資訊科技教育的教學成果，當中以虛擬實境、夢想飛行—飛機製作及Co-Space Robot等攤位最受歡迎。教師與學生更向來賓展示編寫簡單的遊戲應用程式，將遊戲實體化並以平板電腦輔助遙控等創意作品。

STREAM GALA of TWGHs Tang Shiu Kin Primary School

TWGHs Tang Shiu Kin Primary School is committed to achieving all-round development for students through the provision of a congenial learning environment; hence, equipping students with enriched knowledge, skills, and competencies to contribute to the society.

Through the participation of TWGHs "IT Model School" Project, teaching strategies and pedagogies of the School were greatly improved. On the day of the 35th Anniversary Celebration Ceremony, the STREAM Gala was organised with more than 10 booths, showing the achievements in IT and STREAM education to guests. Teachers and students even demonstrated the programming and coding of the IT devices and systems, which can be controlled by iPad.



▲ 一眾來賓參觀STREAM嘉年華，了解東華三院鄧肇堅小學在資訊科技教育的教學成果。Guests visited the STREAM Gala to familiarize themselves the achievement of Information Technology education at TWGHs Tang Shiu Kin Primary School.

華東師範大學及東華三院優質高等教育升學協作計劃簡介會



▼ 東華三院學生在簡介會上踴躍發問。TWGHs students participated in the seminar actively.

▲ 華東師範大學代表與東華三院教育科代表及多位中學校長於簡介會上合照留念。A group photo of representatives of East China Normal University, Education Services Division of TWGHs and principals of TWGHs secondary schools at the Briefing Session

東華三院與華東師範大學於2016年7月簽訂協議書，雙方同意在人才培訓及專業發展方面加強合作。近年，本港不少學生選擇到內地升學，為讓東華三院屬校學生對到內地升學有更深入的了解，尤其是升讀華東師範大學的情況及優勢，本院特別邀請該校代表來港，於12月7日在東華三院呂潤財紀念中學分享相關資訊。當日，本院屬下多所中學師生出席，華東師範大學的代表除了詳細介紹有關內地升學及該校發展外，更即場解答他們的問題。該校更計劃向東華三院學生提供資助，以鼓勵他們到該校升學。

Briefing Session of the Cooperative Project between East China Normal University and TWGHs on Pursuing Tertiary Education in Mainland China

TWGHs and East China Normal University signed an agreement in July 2016 to reinforce the mutual cooperation on talent training and professional development. Due to the increasing number of Hong Kong students going to the Mainland to pursue their studies, representatives of East China Normal University were invited to a briefing session at TWGHs Lui Yun Choy Memorial College on 7 December 2016. The representatives not only gave information about studying on the Mainland in general but also introduced the University and answered the enquiries from students. The University would provide funding to TWGHs students that successfully gain admission to the University.

E大調長者音樂推廣計劃「想飛的拍子機」演奏會

東華三院安老服務部舉辦「E大調長者音樂推廣計劃—樂器課程資助項目」，過去一年17位退休人士或長者藉著計劃得到定額資助，學習樂器實現音樂夢想。本院於10月27日在上環文娛中心舉辦「想飛的拍子機」演奏會，讓學員展示他們努力學習樂器的成果以及他們對音樂的熱誠；活動亦展現他們的豐盛退休生活，令在場觀眾深受感動。

"Fly with Metronome" Recital, E Major Instrumental Music Training Scheme for the Third Age

Last year, 17 members, aged 50 or above, received funding from the "E Major Instrumental Music Training Scheme for the Third Age", a scheme introduced by the Elderly Services Section of TWGHs. The members have the opportunity to turn their musical dreams into reality by learning to play Western musical instruments for a year. On 27 October 2016, they performed the first concert, "Fly with Metronome" Recital, at Sheung Wan Civic Centre, not only to showcase their achievement in the past year, but also to express their enthusiasm



for music and to demonstrate their fruitful retirement life. The audience was deeply touched by their passion.

▲ 「想飛的拍子機」演奏會的表演者及音樂導師合照。A group photo of performers and their music instructors at the "Fly with Metronome" Recital